THE SWEDISH-AMERICAN PATRIOTIC LEAGUE

Presents the

103rd MIDSUMMER

Saturday, June 21, 1997

Sveadal
Morgan Hill, Califor

SCHEDULE OF EVENTS

10:00 a.m.	Gate opens for admission to Midsummer at Sveadal
	Maypole decorating at the Sports Lawn
12:00 Noon	Raising the Maypole and Children's Dances around the Maypole
1:00 - 3:00 p.m.	Memorabilia of the Oak Tree and Swedish Club Activities in the Clubhouse
4:30 p.m.	Midsummer Serenade on lawn
5:00 p.m.	Parade and Midsummer Program on the Lawn
6:30 p.m.	Dancing around the Maypole at the Sports Lawn
7:30 p.m.	Dancing until midnight

Lunch Available near Sports Lawn
Dinner Available at the Dance Floor

Picnicking all day

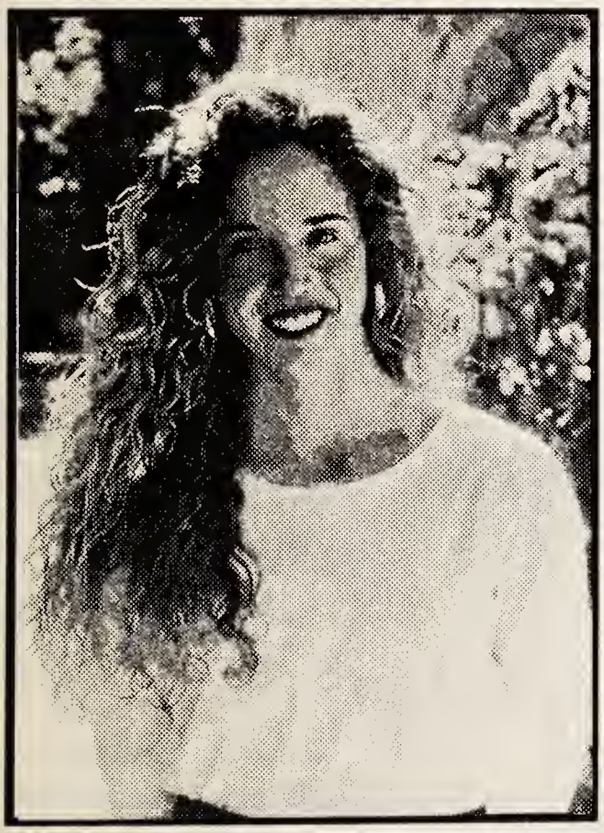
Food and Scandinavian Crafts
will be sold on the Sports Lawn

Children's Activities

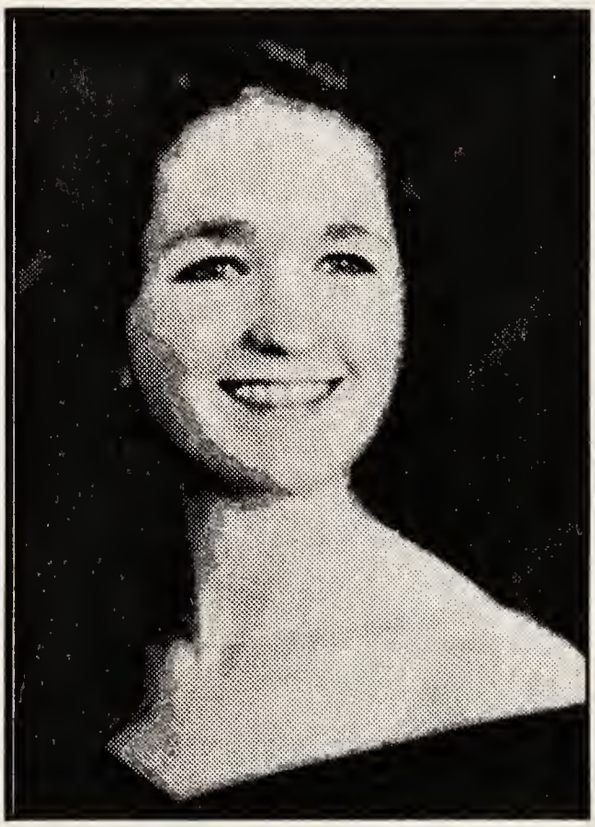
Strolling musicians and singing

GLAD MIDSOMMAR

Karin Marie Weissenborn
Queen
Swedish Ladies Society of Oakland



Kristina Elizabeth Person Woodhall
Svea
Skånska Gillet



Kerstin Lynn Goins
Columbia
Swedish Society of San Francisco

The Swedish-American Patriotic League

SAN FRANCISCO **OAKLAND**

WISHES ONE AND ALL A HAPPY MIDSUMMER ON THE 103rd CONSECUTIVE MIDSUMMER FESTIVAL

The Swedish American Patriotic League, a congress of local organizations, is dedicated to promoting and perpetuating our common Swedish heritage. The League is grateful to all the officers and delegates of the League as well as to the officers and members of all constituent organizations for a century of selfless devotion and labor promoting the activities of Swedish Americans in the San Francisco Bay Area. We must pledge to continue their work and legacy for the benefit of future generations.

SAPL - SAN FRANCISCO

President:	Fred Vogelsberg
Vice President:	Dennis Anderson
Secretary:	Ann Marie Van Horn
Ass't Secretary:	Marie-Ann Hill
Treasurer:	Walt Nyland

SAPL - OAKLAND

President:	Marie-Ann Hill
Vice President:	Barbara Malleck
Secretary:	Virginia Campbell
Treasurer:	Walter Nyland

The officers of the Swedish-American Patriotic League would like to thank the many committee members and friends for their support and efforts for continuing this annual tradition.

Midsummer Greetings!

from the
SVEADAL CLUB

Welcome to the unknown world
of "*Sci-Fi*"
on August 9th
for Sveadal Club Day
Don't be afraid - nothing will hurt you!

For further information, please call Sveadal
1-408-779-2854

SVEADAL

Recreation Park owned by the SAPL in Uvas Canyon, Santa Clara County

SWIMMING - TENNIS - CABINS - MEALS - PLAYGROUND

For information on Sveadal, phone 1-408-779-2854

CALENDAR OF EVENTS

July 4	Breakfast sponsored by Svea Lodge
July 5-6	Annual Tennis Tournament
July 5	Horseshoe Tournament Dinner/Dance
July 26	70th Anniversary of Sveadal
August 2	East Bay Day
August 9	Sveadal Club: "Sci-Fi"
August 23	Sveadal Club: "Love 30s"
August 30-September 1	67th Annual Labor Day Weekend
September 27	Closing Dinner

SWEDISH-AMERICAN PATRIOTIC LEAGUE
SAN FRANCISCO

Meetings:	2nd Monday, Swedish American Hall	
President:	Fred Vogelsberg	(415) 583-3901
Secretary:	Ann Marie Van Horn	(415) 968-5532
Ass't Secretary:	Marie-Ann Hill	(510) 482-3413

Fylgia Lodge #119 VOA, San Francisco meets 2nd Tuesday, Swed. Amer. Hall

Chairman:	Jack Bjorkquist	(415) 755-4349
Secretary:	Robert Peterson	(415) 681-8941

Lindbergh Lodge #494 VOA, Palo Alto meets 4th Friday, American Legion Hall, Los Altos

Chairman:	Kerstin Jansson	(415) 948-5559
Secretary:	Bea Andrews	(415) 948-8081

Linnea Lodge #504 VOA, Petaluma meets 4th Friday, Veterans Memorial Bldg.

Chairman:	Carl Anderson	(707) 762-8251
Secretary:	Ruth Duffy	(707) 539-7627

Skånska Gillet

President:	Eva Hedden	(415) 349-7656
Secretary:	Jean Nelson	(415) 664-8642

Svea Lodge #348 VOA, San Jose meets 3rd Friday, Odd Fellows Hall

Chairman:	Perr Cardestam	(415) 966-8346
Secretary:	Margareta Smith	(408) 247-5536

Sveadal Cabin Owners Association

President:	Richard Van Horn	(415) 968-5532
Secretary:	Gayla Bell	(415) 589-3613

Sveadal Club meets 2nd weekend in February, April, June, December

President:	Karen Northnagel	(415) 369-5616
Secretary:	Julie Bowman	(415) 591-7964

Swedish Club of San Francisco and Bay Area meets 2nd Wednesday

President:	Ernst Jensen	(415) 964-0597
Secretary:	Esther Taylor	(415) 593-7969

Swedish Ladies Society of San Francisco meets 2nd Thursday, 12 Noon

President:	Diane Jauregui	(415) 508-9190
Secretary:	Lillian Felch	(415) 333-5603

Swedish Society of San Francisco meets 2nd Thursday, Swedish American Hall

President:	Ernst Jensen	(415) 964-0597
Secretary:	Robert Peterson	(415) 681-8941

SWEDISH-AMERICAN PATRIOTIC LEAGUE - SAN FRANCISCO

Presidents

1895	Dr. Frederick Westerberg (July to July)
1896	Dr. Frederick Westerberg
1897	Hjalmar Brunell
1898	C. K. Kjellstrom
1899	Andrew Olson
1900	Dr. Oscar Gruggel
1901	Emil Hogberg
1902	Daniel Molander
1903	Alexander Olsson
1904	Alexander Olsson
1905	Alexander Olsson
1906	Alexander Olsson
1907	Alexander Olsson
1908	Richard Dyberg
1909	F. Otto Sjogren
1910	Dr. A. O. Lindstrom
1911	George Moren (until July 1912)
1912-1913	Gottfred Petterson (July-July)
1913-1914	Gottfred Petterson
1914-1915	Harry Mentzer
1915-1916	C. T. Peterson
1916-1917	Adrian Peterson
1917-1918	Bernard Anderson
1918-1919	Dr. Charles J. Lander
1919-1920	Anton Carlson
1920-1921	Captain Charles Swanson
1921-1922	Alf Turnross
1922-1923	Sven H. Svenson
1923-1924	Nels A. Hanson
1924-1925	Albin Westermark
1925-1926	George Larson
1926-1927	Erik W. Strom
1927-1928	Albin M. Samuelson
1928-1929	Einar G. Wennerblad
1929-1930	Oscar Nelson
1930-1931	Karl Yngve
1931-1932	Axel V. Johnson
1932-1933	Gus Nordstrom
1933-1934	John M. Jacobson
1934-1935	Nels Oscar Nelson
1935-1936	Walter J. Matson
1936-1937	Nils Erik Johnsson
1937-1938	N. Arvid Soderman
1938-1939	Herman Ahlgren
1939-1940	Martin Nelson
1940-1941	Hugo Theodore Alexander Olsson
1941-1942	Dr. Carl E. Widing
1942-1943	Einer Johnson
1943-1944	Aron Swanson
1944-1945	John O. Peterson
1945-1946	Carl Strom
1946-1947	Fritz E. Swanson
1947-1948	Elsie Winquist
1948-1949	Andrew Olson Field
1949-1950	Arthur Winquist
1950-1951	Stanley E. Gustavson
1951-1952	Erland Siren
1952-1953	Alf Carstens
1953-1954	Herbert Strom
1954-1955	Sigurd Mortenson
1955-1956	George Norin
1956-1957	Ramona K. Talbot
1957-1958	E. Ernest Gustafson
1958-1959	Carl W. Svenson
1959-1960	George Frykberg
1960-1961	Fred A. Isackson (served 'til Nov. '61)
1961-1962	Raymond Lundgren (terms Nov.-Nov.)
1962-1963	Kenneth Carlson
1963-1964	Stanley Dahlberg
1964-1965	Walter Nyland
1965-1966	Erik G. Erikson
1966-1967	Gertrude Swanson (Harrington)
1967-1968	Hilding Nystrom
1968-1969	Dagmar Woinski
1969-1970	Roy T. Anderson
1970-1971	Ann Marie Van Horn
1971-1972	Richard Van Horn
1972-1973	Kenneth Wickholm
1973-1974	Kenneth Wickholm
1974-1975	Carl Mattman
1975-1976	Fred A. Isackson
1976-1977	Tom Juul
1977-1978	Harry J. Talbot
1978-1979	Susan Bianucci
1979-1980	Ernest Ferrari
1980-1981	Kenneth Weissenborn
1981-1982	Byron Jack Massey
1982-1983	Sverker (Gus) Brolin
1983-1984	Dennis Severson
1984-1985	Ted Olsson
1985-1986	James O'Connor
1986-1987	Louise Vogelsberg
1987-1988	Jim Bodine
1988-1989	Vonne Thurman
1989-1990	Mary Ann Nichelini
1990-1991	Greg St. Clair
1991-1992	Donald Morrison
1992-1993	Carol Anderson
1993-1994	Kurt Talbot
1994-1995	Carol Nichelini Madigan
1995-1996	Harry J. Talbot
1996-1997	Fred Vogelsberg

SWEDISH-AMERICAN PATRIOTIC LEAGUE
OAKLAND

Meetings:		2nd Wednesday
President:	Marie-Ann Hill	(510) 482-3413
Secretary:	Virginia Campbell	(510) 582-8904

Framåt Lodge #405 VOA, Berkeley meets 2nd Friday, Albany Hall, Albany

Chairman:	Inga-Fill Fivian	(510) 237-5669
Secretary:	Anna Lister	(510) 531-8712

Sveaborg Lodge #449 VOA, Concord meets 3rd Friday, Odd Fellows Hall

Chairman:	Ingeborg Karlsson	(510) 757-9463
Secretary:	Mary Solveig McDonald	(510) 934-7630

Swedish Society of Oakland meets 2nd Tuesday, Björnson Hall

President:	Anders Lundgren	(510) 658-5423
Secretary:	Robert Thiele	(510) 524-6150

Swedish Cultural Society

President:	Elsy Mattsson	(510) 895-9543
Secretary:	Virginia Campbell	(510) 582-8904

Swedish Ladies Society - Jenny Lind, Oakland meets at Björnson Hall

President:	Ingeborg Karlsson	(510) 757-9463
Secretary:	Bertha Bechtle	(510) 522-8635

Tegner Lodge #119 VOA, Oakland meets 3rd Thursday, Björnson Hall

Chairman:	Virginia Campbell	(510) 582-8904
Secretary:	Elsy Mattsson	(510) 895-9543

SWEDISH-AMERICAN PATRIOTIC LEAGUE - OAKLAND

Presidents

1917	Aron Wilhelm Gustafson
1917-1918	N. G. Lindgren
1918-1919	Ed C. Johnson
1919-1920	Agnes Anderson
1920-1921	Emil Carlson
1921-1922	Charles Blom
1922-1923	H. (Harry) Swanson
1923-1924	O. (Otto) A. Seeborg
1924-1925	Carl Anderson
1925-1926	Leonard Peterson
1926-1927	A. B. Celander
1927-1928	Ed Bergstrom
1928-1929	Ed Bergstrom
1929-1930	Gustsav Soonson
1930-1931	K. E. Hanson
1931-1932	C. E. Arvidson
1932-1933	Carl O. Nordstrom
1933-1934	Emil Person
1924-1935	John V. Arnell
1935-1936	Emil Wilhelm Gustafson
1936-1937	W. Holm
1937-1938	P. T. Erikson
1938-1939	Charles Staberg
1939-1940	Ivar Menton
1940-1941	Anders Kilstrom
1941-1942	H. C. Morton
1942-1943	Alder Sakrison
1943-1944	Matt Johnson
1944-1945	Olga Soonson
1945-1946	Otto Johnson
1946-1947	Carl W. Peterson
1947-1948	Otto Nordgren
1948-1949	Albert Carlson
1949-1950	Bert Ericson
1950-1951	John Peterson
1951-1952	Edmund Oversen
1952-1953	Betty Nordgren
1953-1954	William Norin
1954-1955	John Matson
1955-1956	Anna Ritchey
1956-1957	Nels Edeen
1957-1958	Sigurd Seaholm
1958-1959	John Almheim
1959-1960	Charles Lindblad
1960-1961	Sven Peterson
1961-1962	Stanley Kilstrom
1962-1963	Fred Nichelini
1963-1964	Dr. Albert E. Peterson
1964-1965	Ruby Nichelini
1965-1966	Bruce Feist
1966-1967	Margit Bleher
1967-1968	Ingrid Wickstrom
1968-1969	Astri Feist
1969-1970	Astri Feist
1970-1971	Gene Santos
1971-1972	John Peterson
1972-1973	Bruce Feist
1973-1974	May Rendleman
1974-1975	May Rendleman
1975-1976	Bert Ericson
1976-1977	Fred Nichelini
1977-1978	Fred Nichelini
1978-1979	Anna Lister
1979-1980	Anna Lister
1980-1981	Bert Nelson
1981-1982	Bert Nelson
1982-1983	Gloria Nelson
1983-1984	Bert Nelson
1984-1985	Gloria Nelson
1985-1986	Bert Nelson
1986-1987	Walter Nyland
1987-1988	Walter Nyland
1988-1989	Walter Nyland
1989-1990	Gladys Peterson
1990-1991	Fred Nichelini
1991-1992	Fred Nichelini
1992-1993	Gloria Nelson
1993-1994	Bert Nelson
1994-1995	Susan Nelson
1995-1996	Susan Nelson
1996-1997	Marie-Ann Hill

THE QUEEN AND COURT

Queen	Karin Marie Weissenborn Swedish Ladies Society, Oakland
Svea	Kristina Woodhall Skånska Gillet
Columbia	Kerstin Goins Swedish Society of San Francisco

Maids of Honor:

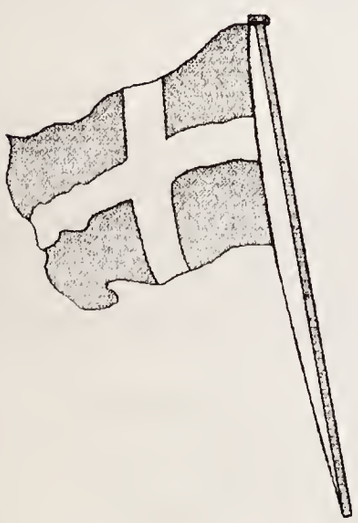
Melissa Boyle	Swedish Society, Oakland
Sarah Briskin	Fylgia Lodge #119 VOA, San Francisco
Kristina Ditzel	Sveaborg Lodge #449 VOA, Concord
Kylie Ferrari	Swedish Ladies Society of San Francisco
Megan Hansen	Sveadal Club
Kelly Lambe	Linnea Lodge #504 VOA, Petaluma
Karin Olson	Swedish Cultural Society, Oakland
Greta Nelson	Lindbergh Lodge #494, Palo alto
Megan Norwood	Framat Lodge #405 VOA, Berkeley
Eva Urdiales	Sveadal Cabin Owners Association
Linnea Weissenborn	Tegner Lodge #149 VOA, Oakland
Natalia Woodhall	Swedish Club of San Francisco and the Bay Area

Crown Bearer	Tyler Spencer
Train Bearers	Juliana Olsson Alexandra Talbot

GLAD MIDSOMMAR

THE STAR SPANGLED BANNER

Oh say, can you see
By the dawn's early light
What so proudly we hailed
At the twilight's last gleaming?
Whose broad stripes and bright stars
Through the perilous fight
O'er the ramparts we watched,
Were so galantly streaming?
And the rockets red glare
The bombs bursting in air
Gave proof through the night
That our flag was still there.
Oh say, does that star-spangled banner yet wave,
O'er the land of the free
And the home of the brave?



DU GAMLA, DU FRIA, DU FJÄLLHÖGA NORD

Du gamla, du fria, du fjällhöga Nord,
du tysta, du glädjerika sköna!
Jag hälsar dig vänaste land uppå jord
din sol, din himmel, dina ängder gröna!
Din sol, din himmel, dina ängder gröna!

Du tronar på minnen från fornstora dar,
då ärat ditt namn flög över jorden.
Jag vet, att du är och du blir, vad du var.
Ja, jag vill leva, jag vill dö i Norden,
Ja, jag vill leva, jag vill dö i Norden.

Translation
O glorious mountain crown'd land of the North,
thou quiet thou joyous land, I love thee,
I hail thee as fairest of lands on this earth;
Thy meadows green, the sun in heav'n above thee,
The meadows green, the sun in heav'n above thee.

Thy throne is the mem'ry of great days of yore,
when all through the world thy name was carried,
thou art this, I know, the same as of old.
In thee I'll live, in thee I'll die, thou North Land,
In thee I'll live, in thee I'll die, thou North Land.

103rd ANNUAL MIDSUMMER PROGRAM
Saturday, June 21, 1997
Clubhouse Lawn

presented by
THE SWEDISH-AMERICAN PATRIOTIC LEAGUE

Sveadal
Morgan Hill, California

Midsummer Serenade - 4:30 p.m. — Karin Foster, Magdelena Bartilsson, Jay Jacobson, Accompanist

Welcome - 5:00 p.m. — Fred Vogelsberg, President, SAPL San Francisco, Master of Ceremonies

Processional March

Parade Marshals — Susan Bianucci, Past President, SAPL San Francisco; Ted Olsson, Past President, SAPL San Francisco; Marie-Ann Hill, President, SAPL Oakland; Carol Nichelini Madigan, Past President, SAPL San Francisco

Flygia Lodge Flag Bearers; SAPL Officers, San Francisco and Oakland;
Folk Dancers; Swedish Costume Group; Maids of Honor;
Columbia; Svea; Crown Bearer; Midsummer Queen; Train Bearers

"The Star Spangled Banner"
and
"Du Gamla, Du Fria" — Edith Hokanson Sten, Karin Massey Sayegh, Accompanist, HarryTalbot, Drums

Introductions

Midsummer Greetings — Siri Eliason, Honorary Consul General of Sweden

Crowning of the 1997 Midsummer Queen — Marie-Ann Hill, President, SAPL Oakland; Ken Weissenborn, Past President, SAPL San Francisco

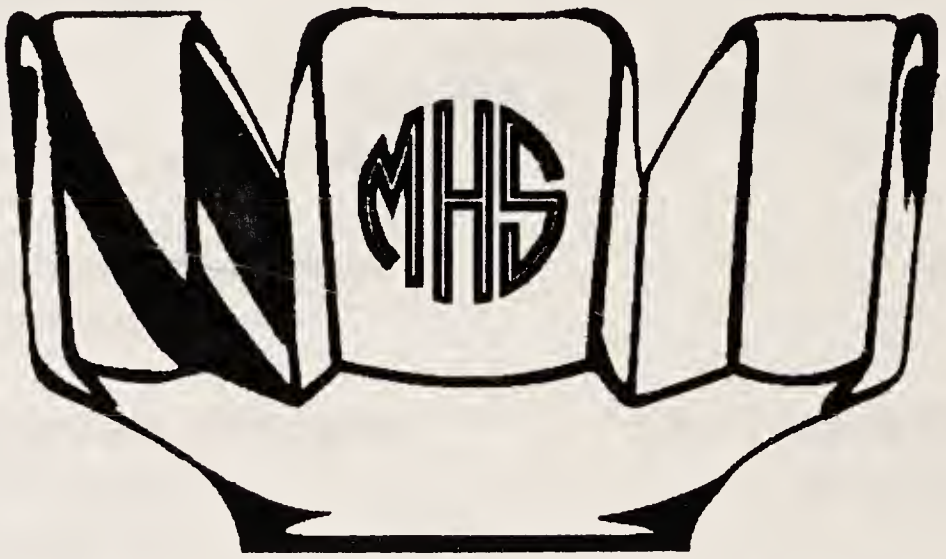
Presentation of 1997 Columbia	Fred Vogelsberg President, SAPL San Francisco
Irish Step Dancing	Murphy Irish Dancers Carolyn Cody, Karin Kramer, Erin O'Grady Britt O'Grady, Director
Presentation of 1997 Svea	Dennis Anderson Vice President, SAPL San Francisco
Musical Selections	Karin Foster, Magdelena Bartilsson Jay Jacobson, Accompanist
Swedish Circle Dances	Golden Gate "Gammaldans" Friends Britt O'Grady, Director Lennart Kullberg Trio
Introduction of Maids of Honor	Ted Olsson Past President, SAPL San Francisco Karin Massey Sayegh, Accompanist
Oak Tree	Fred Vogelsberg, President, SAPL San Francisco
Accordian Selections	Lennart Kullberg
Parade to the Maypole	Led by Britt O'Grady Lennart Kullberg Trio

PLEASE JOIN IN THE PROCESSION

AND

DANCING AROUND THE MAYPOLE

Välkommen till Scandia Imports!



Orrefors

Free personalization of your next Orrefors gift.

We also feature fine gifts from
Kosta Boda, Bergdala, Melins Börsfabrik
and the famous "Tripp Trapp" childrens chair.

Scandia Imports

1286 Solano Ave., Albany, CA 94706
Scandinavian Design & Quality in Gifts
(510) 525-7370 (800) 346-7311
Tues - Sat 10:00 - 5:30

Bring this ad and save 20% on any purchase!

Expires 7/31/1997

TRAVEL FACT

The best airfares to Scandinavia since 1977!

skytours

Air Land Sea

26 Third St., San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 777 3544 Fax: (415) 777 9290
1-800-246 8687
e-mail: trvlfile@skytours.com

B & H Television Co.

Transfer your European video tapes to US standard and vice versa!

Pal to←→to NTSC digital conversions.
TV/VCR Sales. Repair and Rentals.

LOW PRICES—FAST SERVICE

We also rent or sell multi-system VCR's and Swedish movies.

415-664-3160

Talk to Ernie Beck, 33 Vicente Street, San Francisco, CA 94127

GLAD MIDSOMMAR!

GLAD MIDSOMMAR

ÖNSKAR

Maria and Gus Brolin

and

Family

Midsummer Greetings
and
Best Wishes to our Midsummer Queen

Karin Weissenborn

Ruby Nichelini
Bob, Mary Ann, Michael & Matthew Nichelini
Ed, Carol Ann, Edward & Frederic Madigan

Wishing you a Glad Midsommar!

Congratulations Queen Karin

Happy 14th Midsommar Birthday Marta!

Gladys Peterson

Ken, Charlotte, Linnea, and Marta Weissenborn

NORTHERN LIGHTS, etc.

Scandinavian Shop & Gallery

826 Santa Cruz Ave.
Menlo Park
(415) 325-0313

NORTHERN LIGHTS
is featuring

Saami Jewelry
by
Erika Hoenig

Prints of Sweden
by
Miho Simunovic
and
Britta Ottersgard

GOLDEN GATE "GAMMALDANS" FRIENDS

We hope to dance with all of you
around the Maypole

Palo Alto group meets
every other Thursday

Britt O'Grady - (415) 572-9500

Castro Valley group meets
the first Monday each month

Helena Lundqvist - (510) 799-6452

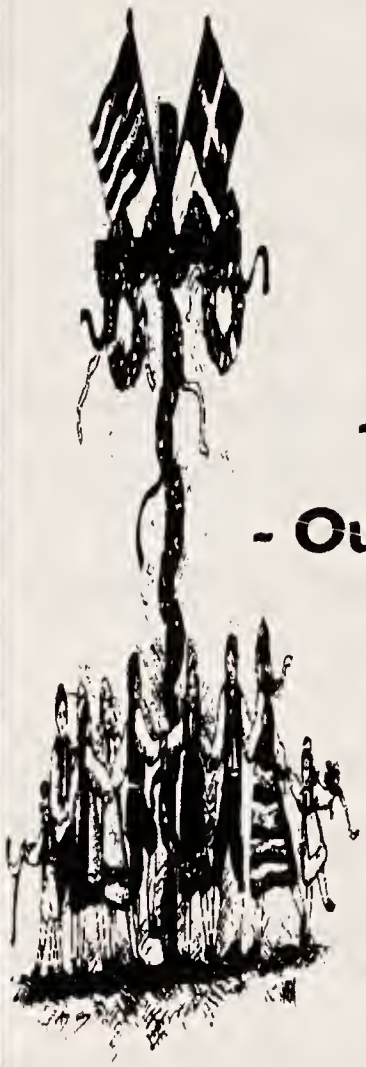
GLAD MIDSOMMAR

The Olssons

Ted and Astrid **Zander and Juliana**

Happy Midsummer!

Vera and Herb Strom



The Sveadal
Cabin Owners Association

wishes

- Queen Karin Weissenborn -

- Our Maid of Honor, Eva Urdiales -

and Everyone . . . . .

HAPPY MIDSOMMAR

Glad Midsommar

Swedish Ladies Society
of
San Francisco

Our 101st year
1896 --------- 1997

Glad Midsommar

Congratulations to
Queen Karin Weissenborn

The Vogelsbergs
Fred, Louise and Linda

GLAD MIDSOMMAR!

Special Greetings to the many loyal supporters of the activities at Sveadal

Walter & Dorinda Nyland

John & Celeste Spencer
Tyler
Alan
Linnea

Congratulations SAPL on your 103rd year

GLAD MIDSOMMAR

THE TALBOTS

Harry and Ramona
Carol

Kurt and Marilyn
Christopher, Alexandra
Erika

O Joyful Midsummer Day!

Looking forward to many more

Alice and Alex Duff

Sandi Hersh, Heather Sauer,
Lisa Stiles

and their families

MIDSUMMER GREETINGS!

The Swedish Society of Oakland
The East Bay's oldest society!
meets 2nd Tuesday in Björnson Hall

Anders Lundgren, Chairman (510) 658-5423

ALOHA

FROM KONA

THE VAN HORNS

HAPPY MIDSUMMER
SWEDISH LADIES SOCIETY OF OAKLAND

MEETS THE 2ND THURSDAY AT BJÖRNSON HALL
2258 MACARTHUR BLVD.
OAKLAND, CALIFORNIA

PRESIDENT
INGEBORG KARLSSON

SECRETARY
BERTHA BECHTLE

MIDSUMMER VENDORS

Birdie Bungelows	Seaside
Flower Garlands	Gilroy
Northern Lights, etc.	Menlo Park
Photo's by AnnSofi	San Mateo
Skandinavisk Glädje	Fairfield
Solweigs Imports	Concord
Swede-Craft	Castroville
Trasan	Los Gatos